

## Relativ- und Differenzdruckschalter Bedienungsanleitung

### Relative and differential pressure switch Operating instructions

### Manostat pour pression relative et différentielle Mode d'emploi



100192 / EDITION 10/2020

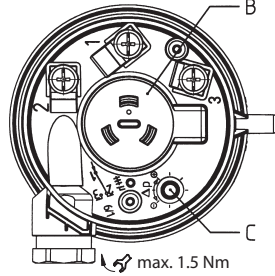
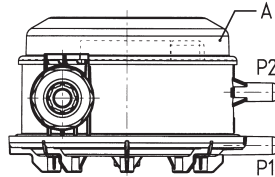
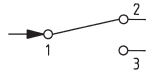


Fig. 3

Fig. 4

Fig. 5



1 Zuleitung  
Supply cable  
Conduite d'alimentation

2 Ruhekontakt  
NC contact  
Contact de repos

3 Arbeitskontakt  
NO contact  
Contact de travail

## Huba Control

Huba Control AG – Headquarters Schweiz  
Industriestrasse 17, 5436 Würenlos  
Telefon +41 (0) 7127 23 93 00  
Telefax +41 (0) 56 436 82 82  
info.ch@hubacontrol.com

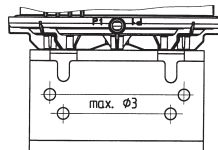
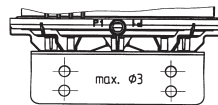
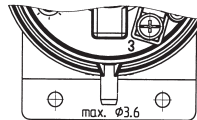
Huba Control AG – Niederlassung Deutschland  
Schlattgrabenstrasse 24, 72141 Walddorfhäslach  
Telefon +49 (0) 7127 23 93 00  
Telefax +49 (0) 7127 23 93 20  
info.de@hubacontrol.com

Huba Control SA – Succursale France  
Rue Lavoisier, Technopôle Forbach-Sud  
57602 Forbach Cedex  
Téléphone +33 (0) 387 847 300  
Télécopieur +33 (0) 387 847 301  
info.fr@hubacontrol.com

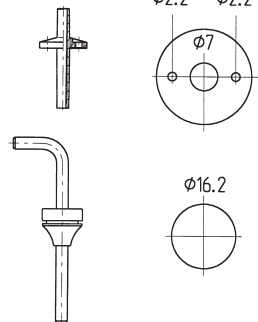
Huba Control AG – Vestiging Nederland  
Hamseweg 20A, 3828 AD Hoogland  
Telefoon +31 (0) 33 433 03 66  
Telefax +31 (0) 33 433 03 77  
info.nl@hubacontrol.com

Huba Control AG – Branch Office United Kingdom  
Unit 13 Berkshire House  
County Park Business Centre  
Shrivenham Road  
Swindon - Wiltshire SN1 2NR  
Phone +44 (0) 1993 776667  
Fax +44 (0) 1993 776671  
info.uk@hubacontrol.com

alle Haltewinkel  
all fixing brackets  
toutes les équerres de fixation



Schlauchanschluss  
Tube connection  
Raccordement pour tube



# Deutsch

## Sicherheitshinweise

Bevor Sie den Druckwächter in Betrieb nehmen, lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung, bei unsachgemäßer Behandlung oder Zweckentfremdung entstehen, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung.

Ein- und Ausbau des Gerätes ist nur von Fachpersonal vorzunehmen. Es sind die geltenden länderspezifischen, harmonisierten Sicherheitsbestimmungen für den Betrieb von Druckmessgeräten einzuhalten. Im eingebauten Zustand müssen die jeweiligen gerätespezifischen Anforderungen an die Schutzart sichergestellt sein.

- Werkseitig eingestellte und verlackte Schalter nicht verstellen (Schraube B und C).
- Schraube C ist ab Werk fest eingestellt und verklebt. Darf nicht verstellt werden. Eine Schaltpunktveränderung nur mit Schraube B vornehmen.
- Mit der Drehscheibe B wird der obere und untere Schaltpunkt gleichlaufend verstellt.
- Bei Vakuum: P2 anschliessen. Einstellungen wie Anleitung, jedoch Bezeichnung Druck = Vakuum.
- Winkel am Schalter nur mit Original-Werk-Schrauben befestigen.

Fig. 3 Empfohlene Einbaulage vertikal (Werkeichtung)

Fig. 4 Einbaulage horizontal, elektrische Anschlüsse nach oben.

Fig. 5 Einbaulage horizontal, elektrische Anschlüsse nach unten. Effektive Schaltpunkte sind gegenüber Skala 11 Pa tiefer.



### Achtung

Nach Entfernen der Schutzhaube (A) besteht Lebensgefahr beim Berühren der Klemmen 1, 2 und 3 (Netzspannung)!


Einstellen der oberen/unteren Schaltpunkte

**Drehscheibe B:** Für höheren Schaltpunkt [höherer Druck] Drehrichtung im Uhrzeigersinn.

Druck langsam ansteigen lassen (max. Druck beachten), mit Drehscheibe (B) den gewünschten Schaltpunkt einstellen.

Durch mehrmaliges Ansteigen und Absenken des Druckes den oberen oder unteren Schaltpunkt kontrollieren, nötigenfalls nachregulieren.

Schalter nur im Einstellbereich innerhalb der aufgedruckten Skala einstellen.

Drehscheibe (B) nicht in den Bereich des schwarzen Balkens  drehen! [Schaltkontakt ändert von NC (1-2) auf NO 1-2.]

### Hinweis für DDS 604 Bereich 0.3...5 mbar

Schalter muss im unteren Bereich von 0.3 bis 0.5 mbar in der Einbaulage eingestellt werden! Wird dies nicht eingehalten, kann es durch die nachträgliche Veränderung der Lage, neben der Schaltpunktverschiebung (Masse, Membrane) zu einem nicht funktionierenden des Schalters kommen!

Nach wieder zurückdrehen in die Lage in welcher der Schalter eingestellt wurde funktioniert er wieder.

# English

## Safety information

Before you take the pressure switch into operation, make sure to read these operating instructions thoroughly. In the event of damages due to the nonobservance of these instructions, improper operation or use of the switch for purposes for which it is not intended, the warranty becomes null and void. We shall not be held liable for resultant consequential damages. The switch is to be installed and removed by technicians only.

The applicable certified national safety regulations for the operation of pressure measuring devices shall be observed.

In the installed condition the respective device-specific requirements on the type of protection must be fulfilled.

- Do not change adjustment of factory-adjusted and paint-sealed switches (screw B and C).
- Screw C was adjusted in the factory, and the adjustment fixed with adhesive. This adjustment may not be changed. Change the switching point with B screw only.
- Adjust upper and lower switching points with the dial (B).
- In case of vacuum: connect P2 Adjustments as indicated in the instructions, except pressure = vacuum.
- Fasten bracket to switch with original factory-supplied screws only.

Fig. 3 Recommended installation arrangement vertical (factory calibration).

Fig. 4 Horizontal installation arrangement, electrical connections upward. Actual switching points are 11 Pa higher than the scale.

Fig. 5 Horizontal installation arrangement, electrical connections downward. Actual switching points are 11 Pa lower than the scale.



### Note


With the safety cover removed, contact with terminals 1, 2 and 3 poses a lethal C hazard (mains power voltage)!

Adjusting of upper/lower switching point

(Dial B: For higher switching point [higher pressure] turn in clockwise direction.) Allow pressure to increase gradually (do not exceed max. pressure limit), adjust desired switching point with dial (B).

Check the upper or lower switching points by raising and lowering the pressure several times and make any necessary adjustments.

Adjust switch within printed-on scale only!

Do not turn the dial (B) into the area of the black mark !

[Switching contact changes from NC (1-2) to NO (1-2).

### Remark for DPS 604 range 0.3...5 mbar

Adjust the switch for low ranges from 0.3 to 0.5 mbar in the mounting position! Noncompliance can result in switching point offset (mass diaphragm) or malfunction of the switch!

After readjusting to the initial setting the switch works correct again.

# Français

## Consignes de sécurité

Avant de mettre le manostat pour pression en service, veuillez lire soigneusement ce mode d'emploi. En cas de dommages dus au non respect des instructions de ce mode d'emploi, traitement inapproprié ou usage autre que celui prévu, la garantie tombe. Nous déclinons toute responsabilité concernant les dégâts susceptibles d'en résulter. Le montage et démontage de l'appareil ne doit être exclusivement fait que par un spécialiste. Les prescriptions de sécurité en vigueur dans le pays doivent être respectées lors de l'utilisation d'appareils de mesure de pression. A l'installation, il est impératif de respecter les exigences de degré de protection spécifiques aux appareils.

- Le manostat ajusté en usine et scellé à la laque ne doit pas être déréglé (vis B et C).
- La vis C est réglée en usine et elle est collée. Elle ne doit pas être déréglée. Modifier le point de commutation avec la vis B uniquement.
- Le disque tournant (B) permet de régler en même temps les points de commutation inférieur et supérieur.
- Pour un fonctionnement au vide: raccordement sur P2. Les réglages se feront selon les instructions, en remplaçant le mot pression par pression.
- Ne fixer l'équerre sur le manostat qu'avec les vis d'origine fournies.

Fig. 3: Position de montage conseillée: verticale (étalonnage en usine).

Fig. 4: Position de montage horizontale, raccords électriques vers le haut. Les points de commutation effectifs sont plus élevés de 11 Pa par rapport à la graduation..

Fig. 5: Position de montage horizontale, raccords électriques vers le bas. Les points de commutation effectifs sont 11 Pa inférieurs par rapport à la graduation..



### Attention

Après avoir enlevé le capot de protection, il y a danger de mort à toucher les bornes 1, 2 et 3 (tension de secteur)!

Réglage du point de commutation supérieur/ inférieur: (Disque tournant B: Pour régler le point de commutation supérieur [pression plus élevée] tourner la vis dans le sens des aiguilles d'une montre.) Laisser augmenter lentement la pression (surveiller la pression max.), régler la pression de commutation désirée en tournant le disque (B).

Contrôler les points de commutation supérieur ou inférieur plusieurs fois, par augmentation et diminution de la pression; le cas échéant, les ajuster.

Ajuster le commutateur uniquement dans la plage de réglage de la graduation imprimée!

Ne pas tourner le disque (B) dans la zone du repère noir !  
[Le contact de commande change de NC (1-2) sur NO (1-2).]

### Remarque concernant le pressostat série 604 dans la plage de 0.3 à 5 mbar

Lors d'un réglage dans la plage de 0.3 à 0.5 mbar le pressostat doit être réglé dans la position de montage ! Si cela n'est pas respecté, la modification ultérieure de la position peut, en plus d'un décalage des seuils de commutation (poids de la membrane), engendrer un non fonctionnement du pressostat. Après retour dans la position qui était celle du réglage, le pressostat fonctionne à nouveau correctement.